

Clarice Medina Godinho Ribeiro
Certified Translator /Cultural Mediator/Journalist

www.claricegodinho.com.br

+55(21)99648-3236

claricegodinho@gmail.com/contato@claricegodinho.com.br

Skype: clarice.rodrito

Profile & skills:

- Translating, copywriting, copyediting, proofreading and quality assurance experience (English <> Portuguese <> Spanish) in a wide range of text types and subject fields (economics, environment, marketing, advertising, research, IT, education, earth and life sciences, oil & gas, among others);
- Daily turnaround (adjustable) of up to 6,000 words (into Portuguese) and 4,000 (into English/Spanish);
- Native written and verbal communication skills in Portuguese; near-native fluency in English and Spanish acquired through in-country immersions;
- Meticulous attention to detail and a constant search for content and tone;
- Cultural awareness
- Time management and multitasking
- Professional English teaching skills;
- Experience in Journalism (news reporting, PR, TV production, TV/web content editing).

Lifetime goals

- Constantly seeking to further improve my translation skills through analysis & Research;
- Staying current with latest Portuguese/English/Spanish-language idioms and cultural references to allow for hyper-realistic translations for modern publications.

Professional Background

I – TRANSLATION, PROOFREADING, COPYWRITING, COPYEDITING, QUALITY ASSURANCE

- Bureau Translations – member of the company's permanent linguist database; clients include Equinix, Pfizer, Bradesco, Philips, Accenture, American College of Cardiology TOTVS, Sony Music, PwC, Cloudfare, Harley-Davidson;
- Lazoski & Beninatto Produções Textuais –member of the company's permanent linguist database; clients include BNY Mellon, Belo Monte HPP;
- 8A Marketing (Brazil/Argentina/USA) – clients include Google, Zendesk;
- TGA Translations – member of the company's permanent linguist database, clients include Anvisa, Vence Tudo, Spa Renata França;
- Transolutions International (Colombia/USA);
- Rede Globo de Televisão (Globo TV Network) – scripts, synopses, treatments of feature film & TV series for the Artistic Development Department;

- Papelera Marketing Cultural & Esportivo – English translation of photo captions and proofreading of the book “Refúgios Cariocas” (ISBN 978-85-67753-00-3); English translation of the book “Refúgios do Rio” (ISBN 978-85-67753-01-0); English translation of the book “Plantas do Jardim” (ISBN 978-85-67753-02-7); English translation of the book “Rio: Ensaios da Fauna” (ISBN 978-85-67753-04-1);
- Casa 21 Editora – English translation of the book “Carnaval” (ISBN 85-88627-09-4) (culture);
- Christian Dior Brasil – sales website content, advertising materials, internal communications;
- IMS (Brazil/Argentina/USA) – marketing, digital marketing, social media, IT;
- Public Defender’s Office of the state of Rio de Janeiro – legal;
- Print Comunicação Empresarial – clientes include Pré-Sal Petróleo (PPSA), Samarco EuroChem;
- Diadorim Comunicação & Ideias – several projects in the culture, arts & education fields.

II - JOURNALISM:

- Health Connections Portal (<https://www.healthconnections.com.br>) – content & language advisory, January 2017-present (medicine & healthcare, life sciences);
- Rio de Janeiro City Government – Press officer/PR, January 2009-December 2011;
- B2G Media Group – Deputy coordinator for marketing projects, January 2004-April 2005;
- Globo Online – Online freelance reporter for the oil & gas section, 2004;
- Jornal do Commercio (RJ) – Economics reporter, November 2003-January 2004;
- Trainee/Internship Programs, 2000-2003 – Globonews TV, Print Comunicação Empresarial, Jornal do Commercio (RJ), Federation of Industries of the State of Rio de Janeiro (Firjan).

III –TEACHING (ENGLISH):

- Brasas English Course (August 2005-August 2009).

Education

- Graduate Studies, Marketing: Universidad Católica Argentina (UCA), Buenos Aires, 2012;
- B.A in Communication Studies (Major in Journalism): Universidade Federal Fluminense (UFF), 2003;
- Vocational Studies, Translation & Culture: Senac-RJ, Rio de Janeiro, 2006.
- Cultural Exchange Program in Baker City, Oregon, USA, (Baker City High School, junior year), July 1996-July-1997.

Languages

- Native language: Portuguese;
- Other: English (near-native fluency); Spanish (near-native fluency).